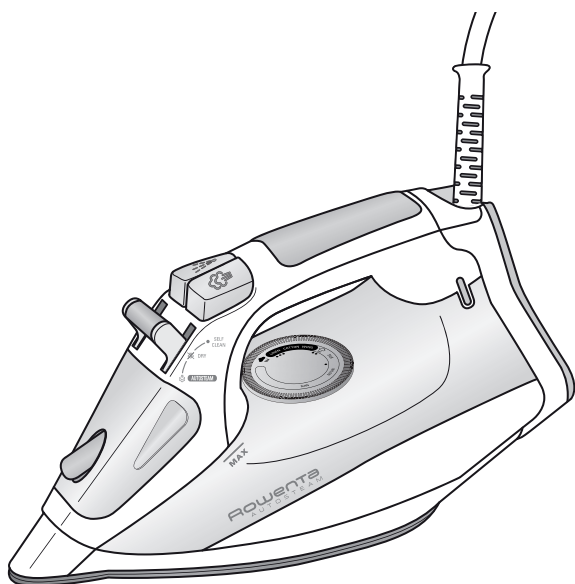


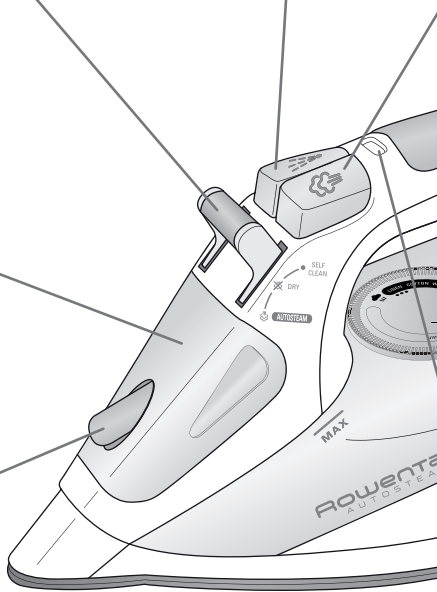
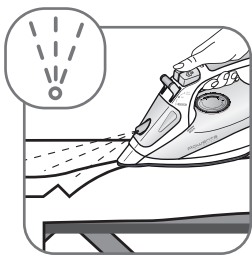
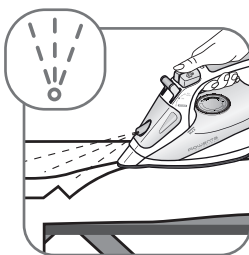
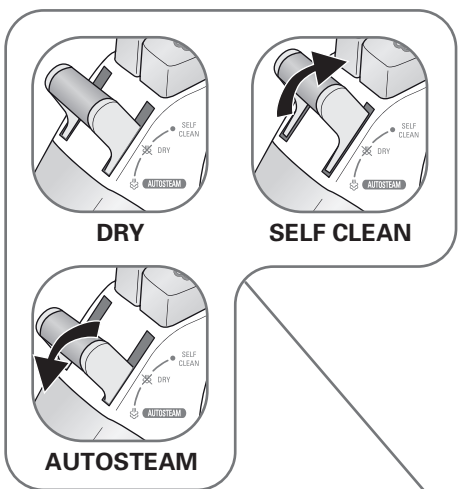
# Rowenta

DW4000

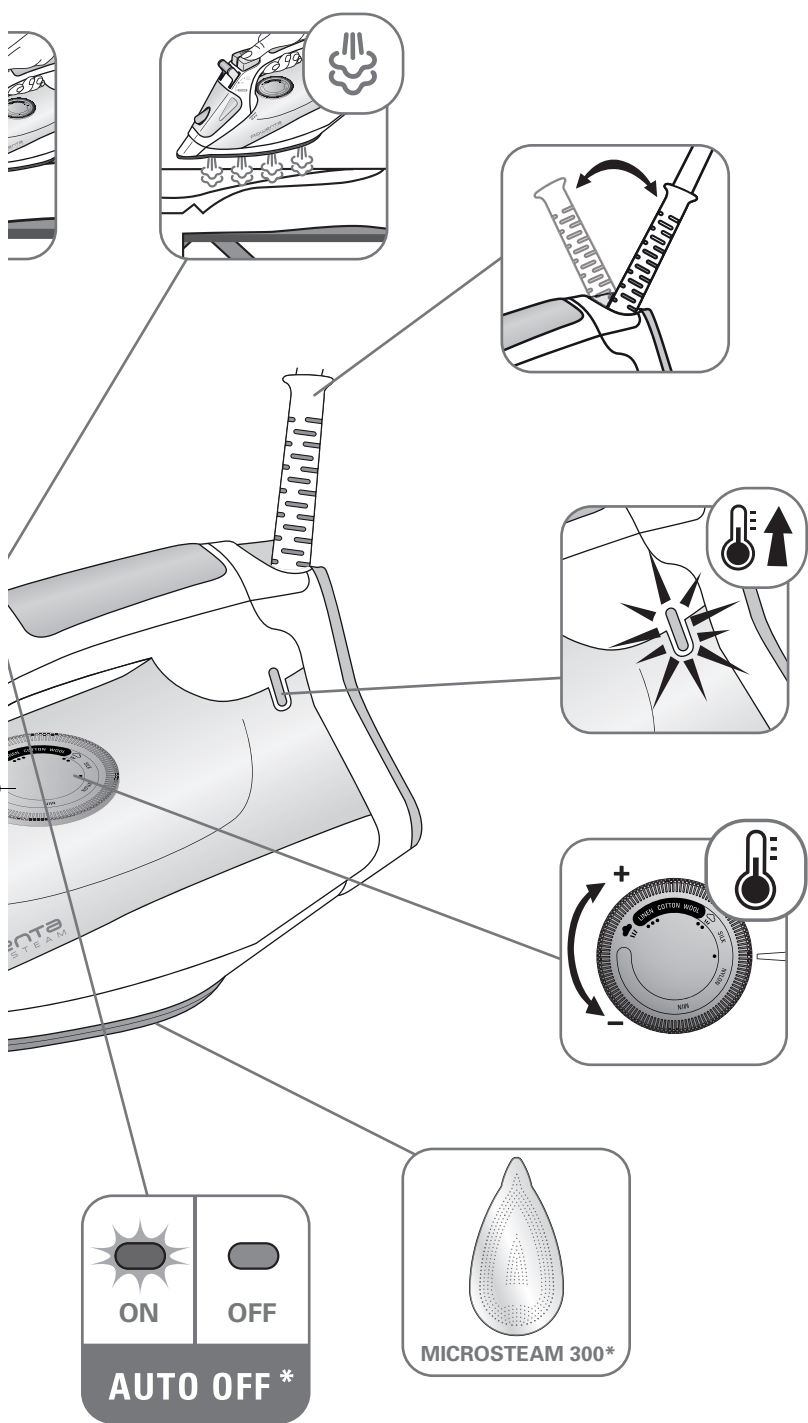


FR  
NL  
DE  
EN  
IT  
ES  
PT  
EL  
TR  
DA  
SV  
NO  
FI  
HR  
SR  
BG  
SL  
PL  
CS  
SK  
HU  
RU  
UK  
RO  
ET  
LV  
LT  
AR

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

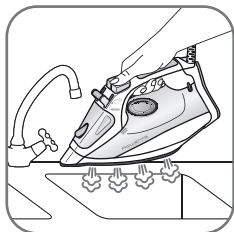
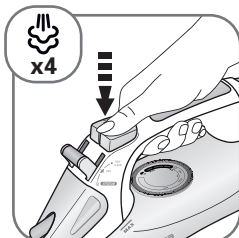
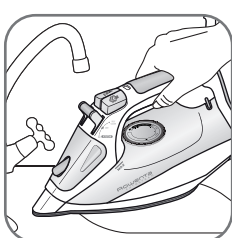
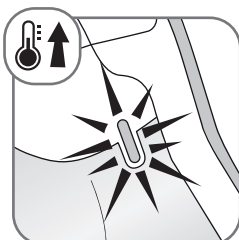
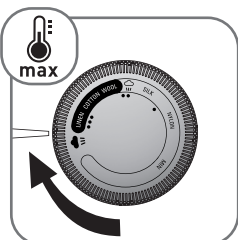
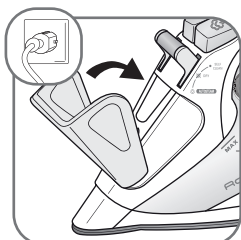
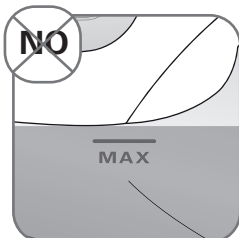
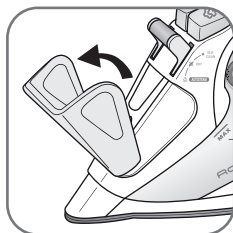
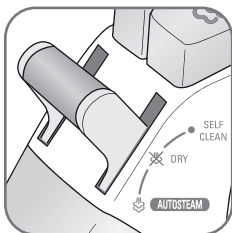
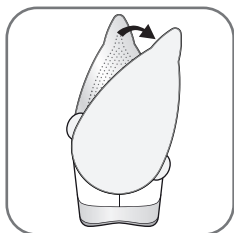


\* FR Selon modèle - NL Afhankelijk van het model - DE Je nach Modell - EN depending on model - EL ανάλογα με το μοντέλο - TR Modele göre - DA Afhængig af model - SV Beroende på modellen - SR Zavisno od modela - BG в зависимост от модела - SL Odvisno od modela - PL W zależności od modelu - RU В зависимости от модели - UK Залежно від моделі - RO Ovisno o modelu - ET sõltuvalt mudelist



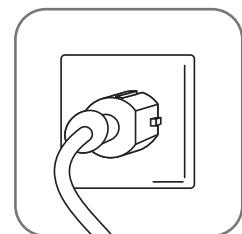
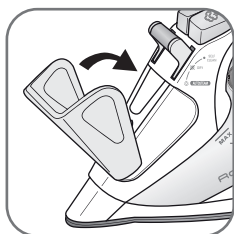
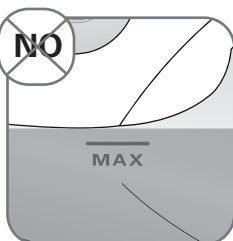
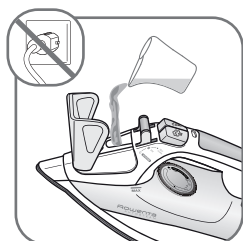
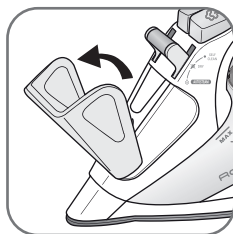
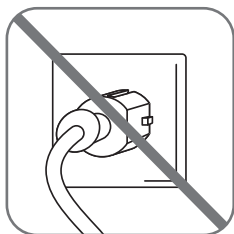
ending on model - **IT** Secondo i modelli - **ES** Según modelo - **PT** Consoante o modelo -  
 ende på modell - **NO** Avhenger av modell - **FI** Mallista riippuen - **HR** Ovisno o modelu -  
 zalenosti od typu - **CS** Podle modelu - **SK** V závislosti od modelu - **HU** Modelltől függően -  
 u - **ET** Sõltuvalt mudelist - **LV** Atbilstoši modelim - **LT** Pagal modelį - **AR** حسب الموديل

## 1. FIRST USE \*



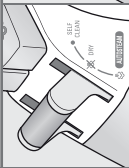
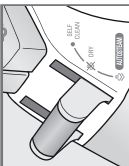

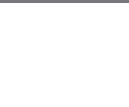
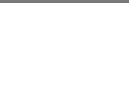














\* FR Première utilisation • NL Voor het eerste gebruik • DE Erstgebrauch • EN First use  
 • IT Primo utilizzo • ES Primer uso • PT Primeira utilização • EL Πρώτη χρήση • TR İlk kullanım  
 • DA Første brug • SV Första användningen • NO Før første bruk • FI Ensimmäinen käyttökerta  
 • HR Prva uporaba • SR Prva upotreba • BG Първа употреба • SL Prva uporaba • PL Pierwsze użycie  
 • CS První použití • SK Prvé použitie • HU Első használat • RU Первое использование  
 • UK Перед першим використанням • RO Prima utilizare • ET esmane kasutamine  
 • LV Pirmā izmantošana • LT Pirmąkartą naudojant • AR الاستعمال للمرة الأولى

## 2. WATER TANK FILLING \*



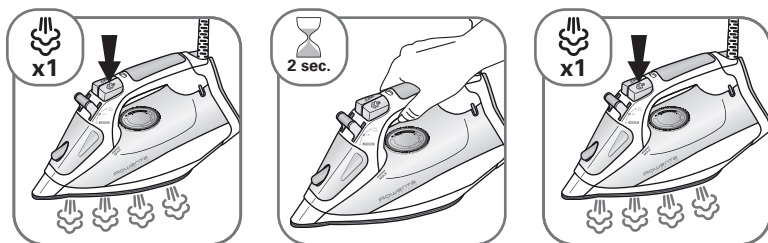
\* **FR** Remplissage du réservoir d'eau • **NL** Vullen van het waterreservoir • **DE** Wassertankkapazität • **EN** Water tank filling • **IT** Riempimento del serbatoio • **ES** Llenado del tanque de agua • **PT** Encher o reservatório de água • **EL** Γέμισμα του δοχείου νερού • **TR** Su haznesini doldurma • **DA** Vandpåfyldning • **SV** Påfyllning av vattentank • **NO** Fylle vanntanken • **FI** Vesisäiliön täyttö • **HR** Otvor za punjenje spremnika vode • **SR** Punjenje rezervoara za vodu • **BG** Пълнене на резервоара с вода • **SL** Polnjenje rezervoarja • **PL** Napełnianie zbiornika • **CS** Naplnění vodní nádržky • **SK** Naplnenie vodnej nádržky • **HU** Víztartály feltöltése • **RU** Заполнение резервуара для воды • **UK** Наповнити резервуар водою • **RO** Umplere rezervor de apă • **ET** Veepaagi täitmine • **LV** Ūdens tvertnes uzpildīšana • **LT** Vandens talpos pildymas • **AR** تعبئة خزان الماء

### 3 .AUTOSTEAM \*: TEMPERATURE AND STEAM ADJUSTMENT

				
DRY				
AUTOSTEAM				
LIN - LINNEN - LEINEN - LINEN - LINO - LINO - LINHO - LINA - KETEN - HØR - LINNE - LIN - PELLAVA - LAN - LAN - ЛЕИ - LAN - LEN - LEN - LAN - VÁSZON - ЛЕИ - ЛЬОН - ИИ - LINANE - LINS - LINAS - كتان			COTON - KATOEN - BAUMWOLLE - COTTON - COTONE - ALGODÓN - ALGODÃO - BAMBAKERA - PAMUK - BOMULL - BOMULL - BOMULL - PUUVILLA - PAMUK - PAMUK - ПАМУК - BOMBAZ - BAWEENA - BAVLINA - BAVLINA - PAMUT - ХЛОПОК - БАВОВНА - BUMBAC - PUUVILLANE - KOKVILNA - MEDVILNĚ - قطن	
LAINE - WOL - WOLLE - WOOL - LANA - LANA - LÁ - MAVLINA - YÜN - ULD - YLLE - ULL - VILLA - VUNA - ВЪЛНА - VOLNA - WELNA - VLNA - VLNA - GYAPJÚ - ШЕРСТЬ - ШЕРСТЬ - ЛАНА - VILLANE - VILNA - VILNA - صوف			SOIE - ZIJDE - SEIDE - SILK - SETA - SEDA - SEDA - ΜΕΤΑΞΟΤΑ - ΙΠΕΚ - SILKE - SILKE - SILKE - SILKKI - SVILA - SVILA - КОПРИНА - SVILA - JEDWAB - HEDVÁBÍ - HODVÁB - SELYEM - ШЕЛК - ШОВК - MÁTASE - SIID - ŽÍDS - ŠILKAS - حرير	
			NYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NAYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NAYLON - NAYLON - HAYLON - NAYLON - NYLON - NYLON - NYLON - NEJLON - HEЙЛОН - HEЙЛОН - NAILON - NAILON - NEILONS - NAILONAS - نايلون	

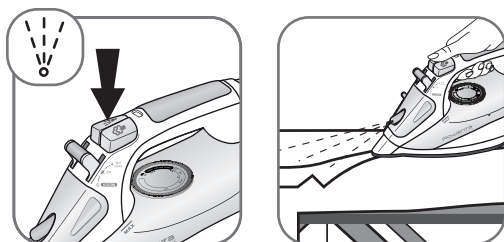
\* **FR** **AUTOSTEAM** \*: Réglage de la température et de la vapeur • **NL** **AUTOSTEAM** \*: Instelling temperatuur en stoom • **DE** **AUTOSTEAM** \*: Zum einstellen der temperatur und der dampfmenge • **EN** **AUTOSTEAM** \*: Temperature and steam adjustment • **IT** **AUTOSTEAM** \*: Impostazione temperatura e vapore • **ES** **AUTOSTEAM** \*: Ajuste de temperatura u vapor • **PT** **AUTOSTEAM** \*: Ajuste da temperatura e do vapor • **EL** **AUTOSTEAM** \*: ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΤΜΟΥ • **TR** **AUTOSTEAM** \*: Sicaklik ve buhar ayari • **DA** **AUTOSTEAM** \*: Justering af temperatur og damp • **SV** **AUTOSTEAM** \*: Anpassar temperatur och ångflöde • **NO** **AUTOSTEAM** \*: Justering av temperatur og damp • **FI** **AUTOSTEAM** \*: Lämpötilan ja höyryn säätö • **HR** **AUTOSTEAM** \*: Namještanje temperature i pare • **BG** **AUTOSTEAM** \*: Подешаване temperature i pare • **RU** **AUTOSTEAM** \*: Регулиране на парата и температурата • **SL** **AUTOSTEAM** \*: Nastavitev temperature in pare • **PL** **AUTOSTEAM** \*: Regulacja temperatury i strumienia pary • **CS** **AUTOSTEAM** \*: Nastavení teploty a páry • **SK** **AUTOSTEAM** \*: Nastavenie teploty a pary • **HU** **AUTOSTEAM** \*: Hőmérséklet és gőzmennyiség beállítás • **RO** **AUTOSTEAM** \*: Regulirowka temperatury i para • **UK** **AUTOSTEAM** \*: Регулювання температури та пари • **RO** **AUTOSTEAM** \*: Reglarea temperaturii și a aburului • **ET** **AUTOSTEAM** \*: Temperatuur ja aurukoguse seadistamine • **LV** **AUTOSTEAM** \*: Temperatūras un tvaika pielāgošana • **LT** **AUTOSTEAM** \*: Temperatūros ir srauto reguliavimas • **AR** **AUTOSTEAM** \*: تعديل درجة الحرارة و كمية البخار

#### 4. SHOT OF STEAM \*



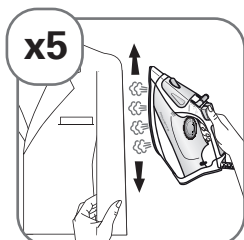
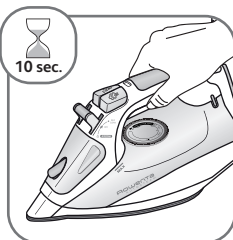
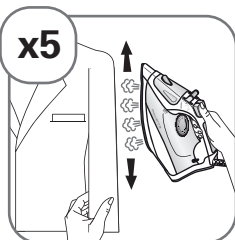
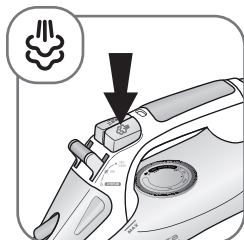
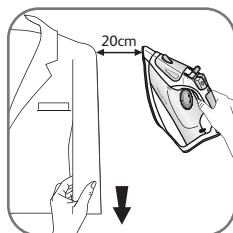
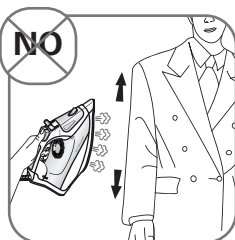
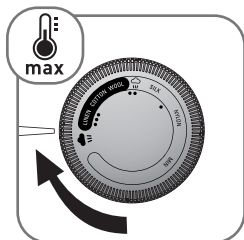
\* **FR** Jet de vapeur • **NL** Stoomshot • **DE** Dampfstoß • **EN** Shot of steam • **IT** Getto di vapore • **ES** Chorro de vapor • **PT** Jacto de vapor • **EL** ΡΙΠΗ ΑΤΜΟΥ • **TR** Buhar atimi • **DA** Dampskud • **SV** Ångpuff • **NO** Dampstråle • **FI** Höyrysuihke • **HR** Udar pare • **BG** Спрей • **SL** Izpust pare • **PL** Strumień pary • **CS** Parní ráz • **SK** Parný ráz • **HU** Gőzlövet • **RU** Паровой удар • **UK** Подача пари • **RO** Jet de abur • **ET** Aurupahvak • **LV** Tvaika strūkļa • **LT** Garų pliūpsnis • **AR** نَفث البخار

#### 5. SPRAY \*



\* **FR** Spray • **NL** Spray • **DE** Spray • **EN** Spray • **IT** Spray • **ES** Spray • **PT** Spray • **EL** Σπρέι • **TR** Sprey • **DA** Spray • **SV** Sprej • **NO** Spray • **FI** Suihke • **HR** Raspršivač • **SR** Sprej • **BG** Спрей • **SL** Razpršilo • **PL** Spryskiwacz • **CS** Kropení • **SK** Kropenie • **HU** Spricelés • **RU** Спрэй • **UK** Зволоження ілизни • **RO** Jet de apă • **ET** Pihusti • **LV** Smidzinātājs • **LT** Purk tukas • **AR** البخ

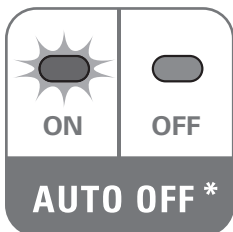
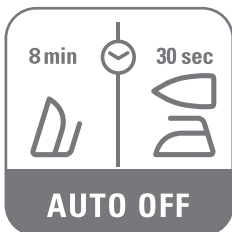
## 6. VERTICAL STEAM (●●●) \*



\* FR Vapeur verticale • NL Verticale stoom • DE Vertikaldampf • EN Vertical steam • IT Vapore verticale • ES Vapor vertical • PT Engomar na vertical • EL Κάθετος ατμός • TR Dikey ütüleme • DA Lodret damp • SV Vertikal ånga • NO Vertikal damp • FI Pystyhöyrytys • HR Okomiti udar pare • SR Vertikalna para • BG Вертикална пара • SL Vertikalna para • PL Prasowanie w pionie • CS Svislé napařování • SK Zvislé napařovanie • HU Függőleges gőzölés • RU Вертикальный пар • UK Вертикальне відпарювання • RO Abur vertical • ET Vertikaalaur • LV Vertikāls tvaiks • LT Vertikalus gar srautas • AR بخار عمودي

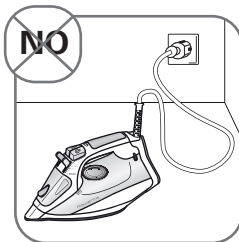
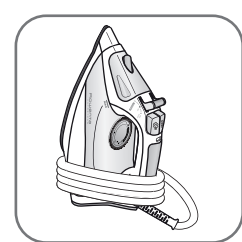
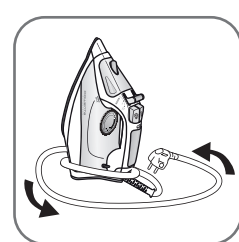
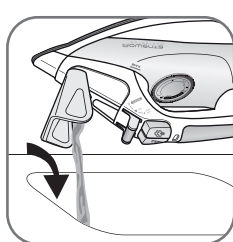
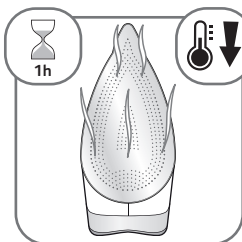
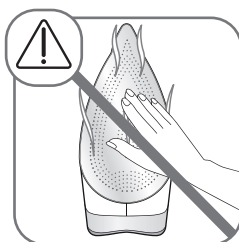
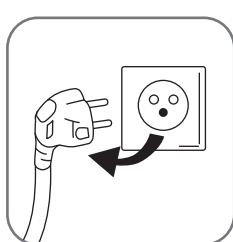


## 7. AUTO-OFF \*



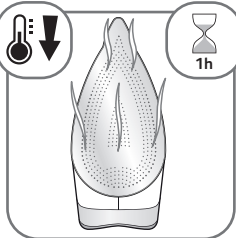
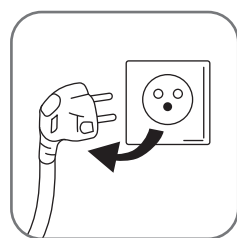
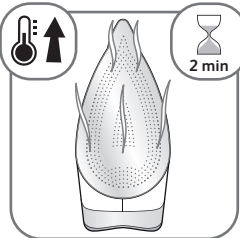
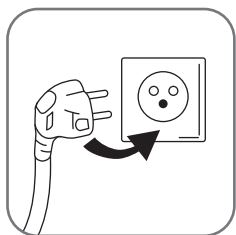
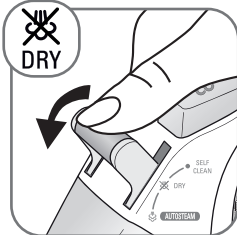
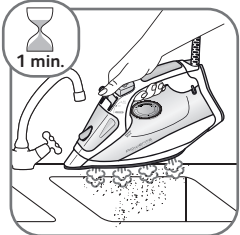
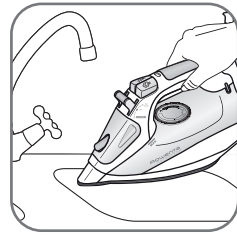
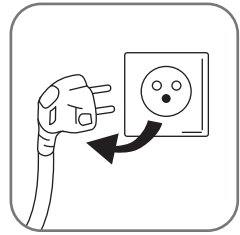
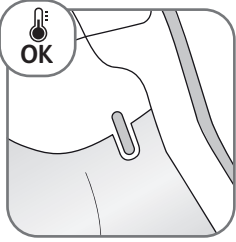
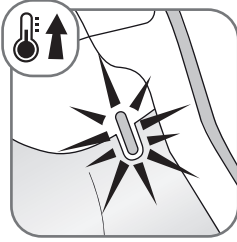
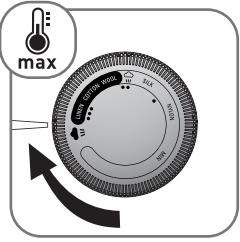
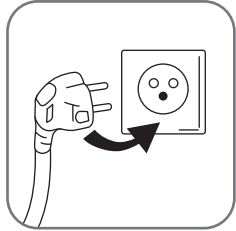
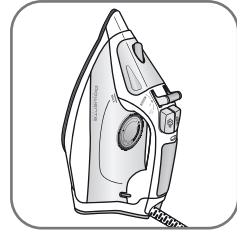
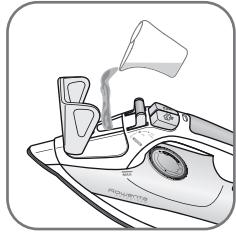
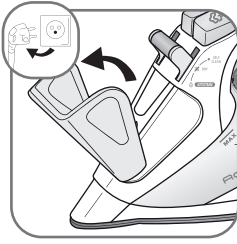
\* FR Arrêt automatique • NL Automatisch uitschakelen • DE Automatik-Stopp • EN Auto-off  
 • IT Spegnimento automatico • ES Parada automática • PT Paragem automática •  
 EL αυτόματη απενεργοποίηση • TR Otomatik kapatma • DA Automatisk sluk •  
 SV Automatisk avstängning • NO Automatisk stopp • FI Automaattinen sammutus •  
 HR Automatsko isključivanje • SR Automatsko isključivanje • BG Автоматично  
 изключване • SL Avtomatski izklop • PL Automatyczne wyłączenie • CS Automatické  
 vypnutí • SK Automatické vypnutie • HU Automatikus kikapcsolás • RU Функция  
 автоматического выключения • UK Автоматичного вимкнення • RO Oprire automată  
 • ET Automaatne seiskamine • LV Automātiska izslēgšanās • LT Automatinis išjungimas  
 AR توقف أوتوماتيكي

## 8. IRON STORAGE \*



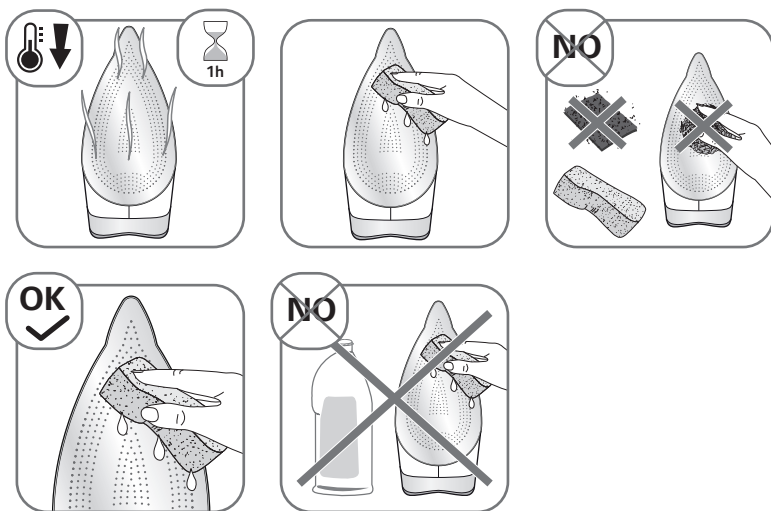
\* FR Rangement du fer • NL Opbergen van het strijkijzer • DE Aufbewahrung des  
 Bügelautomaten • EN Iron storage • IT Alloggio del ferro • ES Almacenamiento de la  
 plancha • PT Arrumar o ferro • EL Αποθήκευση του σίδερου • TR Ütü'nün saklanması •  
 DA Opbevaring af strygejern • SV Förvaring av strykJärnet • NO Oppbevaring av jernet  
 • FI Silitysraudan säilytys • HR Pohrana glačala • SR Odlaganje pegle • BG Съхранение  
 на ютията • SL Spravljanje likalnika • PL Przechowywanie żelazka • CS Uskladnění žehličky  
 • SK Uskladnenie žehličky • HU Vasaló tároló • RU Хранение утюга • UK берігання  
 праски • RO Depozitarea fierului • ET Triikarava hoidmine • LV Gludekļa uzglabāšana •  
 LT Lygintuvo laikymas • AR تخزين المكواة

## 9. SELF-CLEANING (EVERY 2 WEEKS) \*



\* **FR** AUTO NETTOYAGE (toutes les 2 semaines) • **NL** ZELFREINIGEND (elke 2 weken) • **DE** SELBSTREINIGUNG (alle 2 wochen) • **EN** CLEAN (every 2 weeks) • **IT** AUTOPULIZIA (ogni 2 settimane) • **ES** AUTO-LIMPIEZA (cada 2 semanas) • **PT** AUTO-LIMPEZA (de 2 em 2 semanas) • **EL** Αυτοκαθαρισμός (ΚΑΘΕ 2 ΕΒΔΟΜΑΔΕΣ) • **TR** KENDI KENDINI TEMIZLEME (her 2 haftada bir) • **DA** SELVRENSNING (hver 2. uge) • **SV** SELF-CLEAN (varannan vecka) • **NO** SELVRENSING (Hver 2. uke) • **FI** ITSEPUHDISTUSKÄYTTÖ (joka 2. viikko) • **HR** SAMOČIŠĆENJE (svaka 2 tjedna) • **SR** SAMOČIŠĆENJE (na svake 2 nedelje) • **BG** САМОПОЧИСТВАНЕ (НА ВСЕКИ 2 СЕДМИЦИ) • **SL** SAMODEJNO ČIŠČENJE (vsaka dva tedna) • **PL** FUNKCJA SAMOCZYSZCZENIA (co 2 tygodnie) • **CS** SAMOČIŠTĚNÍ (každé 2 týdny) • **SK** SAMOČISTENIE (každé 2 týždne) • **HU** ÖNTISZTÍTÁS (minden két héten) • **RU** ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКИ (раз в 2 недели) • **UK** ФУНКЦІЯ АВТОМАТИЧНОГО ЧИЩЕННЯ (раз в 2 тижні) • **RO** AUTO-CURĂȚARE (o dată la două săptămâni) • **ET** ISEPUHASTUS (iga 2 nädala tagant) • **LV** PAŠĀTĪRĪŠANĀS FUNKCIJA (ik pēc 2 nedēļām) • **LT** AUTOMATINIS VALYMAS (kas 2 savaites) • **AR** التنظيف الذاتي (كل أسبوعين)

## 10. SOLEPLATE CLEANING \*



\* **FR** Nettoyage de la semelle • **NL** Reinigen van de strijkzool • **DE** Reinigung der Bügelsohle • **EN** Soleplate cleaning • **IT** Pulizia della piastra • **ES** Única placa de limpieza • **PT** Limpeza da base • **EL** Καθαρισμός της πλάκας • **TR** Taban temizliği • **DA** Rengöring af strygesål • **SV** Rengöring av stryksulan • **NO** Rensing av strykesålen • **FI** Pohjan puhdistus • **HR** Čišćenje podnice • **SR** Čišćenje grejne ploče • **BG** Почистване на плочата • **SL** Čiščenje likalne plošče • **PL** Czyszczenie stopy • **CS** Čištění žehlicí plochy • **SK** Čistenie žehliacej plochy • **HU** Vasalótalp tisztítása • **RU** Очистка подошвы • **UK** Очищення підшви • **RO** Curățarea tălpii • **ET** Talla puhastus • **LV** Pamatnes tīrīšana • **LT** Pado valymas • **AR** تنظيف القاعدة

## Для вашей безопасности

Данный прибор соответствует действующим техническим правилам и стандартам безопасности (по электромагнитной совместимости, низкому напряжению, защите окружающей среды).

- **Внимательно прочитайте инструкцию и сохраните ее для дальнейшего использования.**
- Данный электроприбор не должен использоваться лицами, (в том числе, детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не обладающими необходимым опытом и знаниями, если только они не будут находиться под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, и не получат от него предварительные разъяснения относительно использования электроприбора. Рекомендуется следить за тем, чтобы дети не играли с электроприбором.
- **Внимание! Напряжение вашей электросети должно соответствовать напряжению утюга (220-240 В). Неправильное подключение может вызвать непоправимый ущерб и привести к аннулированию гарантии.**
- Этот утюг обязательно должен включаться в розетку с заземлением. В случае использования удлинителя убедитесь, что он биполярного типа (10 А) с проводником заземления.
- В случае повреждения электрошнура немедленно замените его в уполномоченном сервисном центре во избежание любого риска.
- Запрещается пользоваться прибором после его падения, при явных внешних признаках повреждения или при ненормальной работе. Никогда не разбирайте прибор: сдайте его в авторизованный сервис-центр во избежание опасности.
- Никогда не погружайте утюг в воду!
- Не отключайте прибор от сети за шнур питания. Всегда отключайте прибор от сети: перед заполнением или промывкой емкости, перед чисткой, после каждого использования.
- Не оставляйте без присмотра прибор, подключенный к сети, а также пока он не остыл в течение примерно 1 часа.
- Подошва утюга может нагреваться до высокой температуры: Не трогайте ее пальцами; Дайте утюгу охладиться, перед тем как убрать его. Прибор выделяет пар, который может обжечь, в особенности при глажении на углу гладильной доски. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- Гладьте вашим утюгом и ставьте его только на устойчивой поверхности. при установке утюга на подставку убедитесь, что она устойчива.
- Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. Фирма снимает с себя ответственность и прекращает действие гарантии за неправильное использование прибора или за пользование им не в соответствии с инструкцией.

## Какую воду использовать?

Ваш прибор изготовлен для работы с водопроводной водой. В случае очень жесткой воды (сведения можно получить в муниципальном управлении или в Управлении водоснабжения) можно смешивать водопроводную и покупную деминерализованную воду в следующих пропорциях: - 50% водопроводной воды, - 50% деминерализованной воды.

**Тем не менее, для удаления накипи необходимо регулярно проводить самоочистку камеры парообразования.**

**Пользуйтесь функцией автоматической очистки приблизительно раз в 2 недели. Если вода очень жёсткая, очищайте утюг раз в неделю**

## Какую воду нельзя использовать?

Во время испарения тепло способствует концентрации содержащихся в воде веществ.

Некоторые виды воды содержат органические отходы и минеральные соли, которые могут вызвать появление брызг, коричневых потеков или преждевременный износ прибора. К таким видам воды относится деминерализованная вода, вода из сушилки для белья, ароматизированная или смягченная вода, вода из радиаторов или кондиционеров, дистиллированная и дождевая вода.

Поэтому не рекомендуется использовать воду следующих видов.

## Автоматический трёхпозиционный выключатель (в зависимости от модели)

Если после включения прибора он остаётся в неподвижном положении, произойдёт его автоматическое выключение. Индикатор автоматического выключения замигает в течение следующих временных интервалов:

- Через 30 секунд, если утюг стоит на подошве или лежит на боку.

- Через 8 минут, если утюг стоит на пятке.

Для повторного включения утюга достаточно слегка подвигать им.

## Автоматическая подача пара

Ваш утюг оснащён системой Autosteam, которая автоматически регулирует количество пара и температуру в зависимости от типа ткани.

Для глажения с паром необходимо установить переключатель подачи пара в положение AUTOSTEAM (Автоматическая подача пара). Выберите тип ткани на диске термостата.

Можно также задать режим в соответствии с международными температурными измерениями.

В зависимости от типа ткани происходит автоматическая подстройка параметров подачи

пара, что позволяет обеспечить оптимальные рабочие характеристики.  
Для глажения без пара установите переключатель подачи пара в положение DRY («Сухой» режим).

## Возможные неполадки

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Вода подтекает через отверстия в подошве.	Утюг недостаточно нагрет для отпаривания.	Дождитесь, пока сигнальная лампочка погаснет.
	Вы слишком часто нажимаете на кнопку подачи парового удара.	Соблюдайте интервал в несколько секунд перед каждым нажатием.
	Утюг хранился в горизонтальном положении, резервуар не был опорожнен, а регулятор не был установлен в положение ☞.	См. раздел "Хранение утюга".
Коричневые подтеки из подошвы пачкают белье.	Использование химических продуктов для удаления накипи.	Не добавляйте в резервуар никаких средств для удаления накипи.
	Используется не тот тип воды.	Произведите автоочистку и прочитайте главу "Какую воду использовать?".
	Вы плохо прополоскали белье, либо погладили новое, нестиранное белье.	Убедитесь, что белье достаточно прополоскано, чтобы удалить возможные отложения мыла или химических средств на новой одежде.
Грязная или коричневая подошва пачкает белье.	Глажение при слишком высокой температуре.	Очистите подошву, как указано выше. Отрегулируйте термостат в соответствии с таблицей температур.
	Вы используете крахмал при глажке.	Очистите подошву, как указано выше. Добавляйте крахмал с изнаночной стороны.
Незначительное количество или отсутствие пара.	Резервуар пуст.	Заполните его.
	Утюг слишком долго использовался без пара.	Выполните самоочистку.
Подошва поцарапана или повреждена.	Утюг стоял в горизонтальном положении на металлической подставке.	Всегда ставьте утюг на пятую опору.
При заполнении резервуара образуется пар.	Регулятор подачи пара не был установлен в положение DRY ☞.	Убедитесь, что регулятор подачи пара находится в положении DRY ☞.
	Емкость для воды переполнена.	Не превышайте Max отметку.
Пульверизатор не распыляет воду.	Емкость для воды недостаточно заполнена.	Наполните емкость для воды.

При любых других возможных неполадках обращайтесь в авторизованный сервисный центр для проверки утюга.

## Охрана окружающей среды



### Не загрязняйте окружающую среду!

① Ваш прибор содержит материалы, которые можно переработать и использовать вторично.

➔ Отдайте его в пункт сбора вторсырья.

RU

